

RAPPORT

sur les travaux de la Commission en 1929

Monsieur le Ministre,

La Commission de Toponymie et de Dialectologie a tenu, en 1929, trois séances plénières et neuf séances de sections, réparties comme suit : deux séances plénières, deux séances de la section wallonne et cinq séances de la section flamande à Bruxelles ; une séance plénière et une séance de chaque section à Gand. La séance plénière de Gand, le 29 avril 1929, a été suivie d'une visite au Séminaire de Dialectologie flamande de l'Université ; le 28 octobre, à Bruxelles, la Commission a passé en revue la section des cartes de la Bibliothèque Royale.

Au cours de l'année 1929, la Commission a subi une perte très sensible en la personne de M. Auguste Doutrepoint qui fut un de ses membres les plus éminents et les plus dévoués. Elle a élu, en qualité de membre correspondant, M. J. Grauls, chef du Service des traductions au Ministère des Sciences et des Arts. Par Arrêté Royal du 30 mars 1929, vous avez bien voulu renouveler pour trois ans les mandats de tous les membres de la Commission, et, à la date du 30 avril 1929, vous avez nommé, en qualité de membres effectifs, MM. E. Boisacq, L. Goemans et J. Remouchamps, membres correspondants. La Commission a réélu M. J.

Cuvelier en qualité de président et M. E. Blancquaert en qualité de secrétaire. MM. A. Carnoy et L. Grootaers ont été élus respectivement président et secrétaire de la section flamande, MM. J. Feller et E. Fairon respectivement président et secrétaire de la Section wallonne. Vous avez bien voulu fournir un nouveau témoignage de l'intérêt que vous portez aux travaux de la Commission, en lui accordant une augmentation de crédit de 5.000 francs, qui répond, sinon aux besoins les plus larges, du moins à une partie considérable de ses besoins immédiats. Nous vous en remercions bien sincèrement.

Il a été possible, cette année, d'accorder des encouragements à trois jeunes docteurs, sous forme d'achats de manuscrits d'études de toponymie et de dialectologie, et la Commission envisage, pour l'avenir, la possibilité d'étendre son action dans le même sens.

L'échange de nos publications a été continué régulièrement avec les divers organismes signalés dans les rapports précédents. La Commission a reçu huit volumes et fascicules de la *Société Luxembourgeoise de Linguistique et de Dialectologie*, cinq livraisons 1928 des *Svenska Landsmål*, et les douze numéros du *Biekorf*. Le service d'échanges s'est étendu, en outre : 1° à la *Hessische Vereinigung für Volkskunde*, dont les volumes XXVII seqq. sont dirigés sur le séminaire de dialectologie flamande à Gand ; 2° au *Seminar für Romanische Sprachen und Kultur an der Hamburgischen Universität*, dont la *Vierteljahrsschrift* a été destinée aux collections de la Société de Littérature wallonne à Liège ; 3° au *Cercle archéologique de Malines*, dont le tome XXXIII a été désigné pour la bibliothèque de la « *Vlaamsche Toponymische Vereeniging* » à Louvain. M. Lindemans a fait don de trois exemplaires de l'ouvrage *Vakwoordenlijst der Hopteelt* door J. LINDEMANS, A. DE JAEGER en P. LINDEMANS ; un exemplaire a été destiné

à Liège, un à Louvain et un à Gand. De la part de M. J. VAN DE WYER, il a été reçu deux exemplaires du volume II des *Nomina Geographica Flandrica*, qui ont servi à compléter nos centres de documentation de Liège et de Gand.

Le troisième *Bulletin de la Commission*, dont un exemplaire est joint au présent rapport, a paru en octobre 1929. C'est un volume in 8° de 223 pages et trois cartes hors texte. La partie officielle contient le rapport annuel sur les travaux de la Commission en 1928, les adresses des membres, une page nécrologique, et un *Rapport de M. BAYOT sur la requête du Comité international permanent des linguistes*. Qu'il nous soit permis de souligner encore ici les conclusions de ce rapport : Au nom de la Commission, M. Bayot se range à l'initiative du Comité international permanent des linguistes, tendant à l'exécution d'un atlas linguistique du monde ; il souligne d'une part la nécessité impérieuse pour la Belgique d'organiser, en tant que puissance coloniale, l'enquête scientifique des langues de notre Colonie, d'autre part l'opportunité de soutenir les initiatives privées qui s'occupent, en Belgique même, d'enquêtes de géographie linguistique wallonne et flamande.

En dehors de la partie officielle, le Bulletin 1929 contient une étude de M. l'abbé J. BASTIN sur *La Carte des Territoires d'Eupen-Malmédy* ; de M. J. CUVELIER sur *Les matériaux toponymiques aux Archives de l'Etat* ; de M. J. FELLER sur *Les noms de personne contenus dans les noms de lieu* ; de M. A. VINCENT sur *Les rapports des noms de cours d'eau et des noms de lieux*. M. J. HAUST donne la revue bibliographique de l'année écoulée dans *La Philologie wallonne* en 1928. De même, pour la partie flamande, M. J. VAN DE WYER passe en revue *De Vlaamsche Toponymie in 1928*, et M. L. GROOTAERS *De Nederlandsche Dialectstudie in 1928*. M. J. VERCOULLIE fournit une étude intitulée *De spelling van de Vlaamsche Plaatsnamen*, et M. E. BLAN-

CQUAERT et ses élèves du séminaire de dialectologie flamande de l'Université de Gand publient *De Nederlandse Dialectnamen van de Spin, den Ragebol en het Spinneweb*. Le Bulletin IV, 1930, est en préparation.

La Section flamande a terminé une liste des noms des communes flamandes, dont elle s'est efforcée de normaliser l'orthographe. Cette liste a paru, par les bons soins de M. J. VAN DE WYER, dans la série *Toponymica — Bijdragen en Bouwstoffen uitgegeven door de Vlaamsche Toponymische Vereeniging te Leuven*. L'orthographe proposée par la section flamande a franchi un premier pas vers la reconnaissance officielle dans le *Moniteur* du 21 juin 1929, où Monsieur le Ministre de l'Intérieur l'a reproduite à côté de l'orthographe ancienne, avec la mention, page 290, note : « Entre crochets a été indiquée l'orthographe unifiée et rationnelle des noms de communes flamandes telle qu'elle est proposée par la Commission de Toponymie et de Dialectologie, et telle qu'elle entre graduellement dans l'usage en pays flamand ». La Section wallonne a également continué l'examen des cartes d'E. M. sous le rapport de l'orthographe des noms de lieux, et, dans les deux sections, plusieurs autres sujets de toponymie et de dialectologie ont été exposés et discutés.

En résumé, l'année 1929 a été fructueuse, tant au point de vue encouragements et échanges, qu'au point de vue des publications de toponymie et de dialectologie flamande et wallonne.

Le 27 janvier 1930.

Le Secrétaire,
E. BLANCQUAERT.

Le Président,
J. CUVELIER.
